

Application for Modification of a Decision

Határozat módosítása iránti kérelem

Article 10(1) e Article 10(1) f Article 10(2) b Article 10(2) c)
 10. cikk (1) e) 10. cikk (1) f) 10. cikk (2) b) 10. cikk (2) c))

CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION NOTICE

Personal data gathered or transmitted under the Convention shall be used only for the purposes for which it was gathered or transmitted. Any authority processing such information shall ensure its confidentiality, in accordance with the law of its State.

An authority shall not disclose or confirm information gathered or transmitted in application of this Convention if it determines that to do so could jeopardise the health, safety or liberty of a person in accordance with Article 40.

BIZALMAS KEZELÉSRE ÉS SZEMÉLYES ADAT VÉDELMERE VONATKOZÓ FELHÍVÁS

Az egyezmény alapján gyűjtött és továbbított személyes adatokat csak arra a célra lehet használni, amelyre gyűjtötték vagy továbbították. Az információt kezelő hatóságnak biztosítania kell annak bizalmas kezelését, államának joga szerint.

A hatóság a 40. cikk szerint az ezen egyezmény alkalmazása során gyűjtött vagy továbbított információt nem fedheti fel vagy nem erősítheti meg, amennyiben úgy ítéli meg, hogy ez a személyek egészségét, biztonságát vagy szabadságát veszélyeztethetné.

A determination of non-disclosure has been made by a Central Authority in accordance with Article 40. If this box is ticked, information under sections 2 d, e, f and g and 5 should only be provided in the Restricted Information on the Applicant page of this form.

A központi hatóság a 40. cikk szerint úgy ítéli meg, hogy az adatokat nem szabad felfedni. Ha e rubrika meg van jelölve, a 2.d, e, f, g és az 5. pont szerinti információkat e nyomtatványnak csak a kérelmezőről szóló bizalmas információk oldalán szabad feltüntetni.

1. Requesting Central Authority file reference number:

A megkereső központi hatóság ügyszáma:

2. Particulars of the applicant

A kérelmező adatai

The applicant is:

A kérelmező:

The person for whom maintenance is sought or payable

Az a személy, aki számára a tartást kérik vagy a tartás fizetendő

The representative of the person for whom maintenance is sought or payable

Azon személy képviselője, aki számára a tartást kérik vagy a tartás fizetendő

The debtor

A kötelezett

The representative of the debtor

A kötelezett képviselője

a. Family name(s): _____

Családi név (nevek): _____

b. Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

c. Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

d. Address: _____

Cím: _____

e. Telephone numbers: _____

Telefonszámok: _____

f. Fax number: _____

Fax: _____

g. E-mail: _____

E-mail: _____

3. Particulars of the person(s) for whom maintenance is sought or payable

Azon személy(ek) adatai, akik számára a tartást kérik vagy a tartás fizetendő

3.1 Maintenance is sought or payable for the applicant named above

A tartásdíjat a fent nevezett kérelmezőnek kérik vagy az neki fizetendő

Maintenance basis:

A tartás alapja:

parentage *in loco parentis* or equivalent relationship

származás *gyámság vagy egyenértékű kapcsolat*

marriage analogous relationship to marriage

házasság *házassággal egyenértékű kapcsolat*

affinity (please identify): _____

rokonság (jelölje meg): _____

grandparent sibling grandchild

nagyszülő *testvér* *unoka*

other: _____

egyéb: _____

3.2 Maintenance is sought or payable for the following child(ren)

A tartásdíjat a következő gyermek(ek) részére kérik vagy neki(k) fizetendő

a. **Family name(s):** _____

Családnév: _____

Given name(s): _____

Utónév:

Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

Maintenance basis:

A tartás jogalapja:

parentage *in loco parentis* or equivalent relationship

származás *gyámság vagy egyenértékű kapcsolat*

b. **Family name(s):** _____

Családnév (Családnevek): _____

Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

Maintenance basis:

A tartás jogalapja:

parentage *in loco parentis* or equivalent relationship

származás *gyámság vagy egyenértékű kapcsolat*

c. **Family name(s):** _____

Családnév (Családnevek): _____

Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

Maintenance basis:

A tartás jogalapja:

- parentage
származás
- in loco parentis* or equivalent relationship
gyámság vagy egyenértékű kapcsolat

3.3 Maintenance is sought or payable for the following person

A tartásdíjat a következő személynek kéri vagy neki fizetendő

Family name(s): _____

Családi név (nevek): _____

Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

Maintenance basis:

A tartás alapja:

- marriage
házasság
- analogous relationship to marriage
házassággal egyenértékű kapcsolat
- affinity (please identify): _____
rokonság (jelölje meg): _____
- grandparent sibling grandchild
nagyszülő testvér unoka
- other: _____
egyéb: _____

3.4 Maintenance is sought or payable for additional children or persons, additional particulars are attached

A tartásdíjat további gyermekeknek vagy személyeknek kéri vagy nekik fizetendő, adataik csatolva

4.1 Particulars (if known) of the debtor

A kötelezett adatai (ha ismert)

- The person is the same as the applicant named above**

A személy azonos a fent megnevezett kérelmezővel

a. Family name(s): _____

Családi név (nevek): _____

b. Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

c. Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

d. Residential address: _____

Lakcím: _____

e. Postal address: _____

Postacím:

4.2 If the debtor is the applicant, particulars (if known and applicable) of the representative of the person(s) for whom maintenance is sought or payable

Amennyiben az adós a kérelmező, azon személy képviselőjének adatai (ha ismert és alkalmazandó) aki(k) számára a tartásdíjat kéri

a. Family name(s): _____

Családi név (nevek): _____

b. Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

c. Address: _____

lakcím: _____

d. Telephone numbers: _____

Telefonszám: _____

e. Fax number: _____

Fax: _____

f. E-mail: _____

E-mail: _____

4.3 Information that may assist with the location of the respondent

A kérelmezett felkutatását esetlegesen segítő információ

a. Personal identification number: _____

(include name of country or territorial unit that issued the number)

Személyi azonosító szám: _____

(az ország és területi egység megnevezésével, amely a számot kibocsátotta)

b. Any other information that may assist with the location of the respondent

Minden más információ, amely segíthet a kérelmezett tartózkodási helyének megállapításában

5. Payments

5. Fizetések

a. Details for electronic transfer of payments (if applicable)

a. A fizetések elektronikus átutalásával kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Name of the bank: _____

Bank neve: _____

NBIC¹: _____

NBIC²: _____

SWIFT-address: _____

SWIFT-kód: _____

IBAN³: _____

IBAN⁴: _____

Account number: _____

Számlaszám: _____

Name of account holder: _____

Bankszámlatulajdonos: _____

Reference⁵: _____

Közlemény⁶: _____

a. Details for payments by cheques (if applicable)

A csekken történő fizetéssel kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Cheque payable to: _____

A csekket a következő személy javára kell kiállítani:

Cheque to be sent to: _____

(address) _____

A csekket a következő címre kell küldeni _____

(cím) _____

¹ National Bank Identification Code

² Nemzeti Bankazonosító Kód

³ International Bank Account Number

⁴ Nemzetközi bankszámlaszám

⁵ Where needed to affect payment.

⁶ Ha szükséges a fizetéshez.

Reference: _____

Közlemény: _____

6. The decision

A határozat

6.1 Type of authority: **judicial authority** or **administrative authority**

A hatóság típusa: *igazságügyi vagy* *közigazgatási hatóság*

6.2 Name and place of authority: _____

A hatóság neve és székhelye:

6.3 (address if applicable) _____

(cím, ha rendelkezésre áll): _____

6.4 Date of the decision: _____ **(dd/mm/yyyy)**

A határozat kelte: _____ *(éééé.hh.nn.)*

6.5 Date of effect of the decision: _____ **(dd/mm/yyyy)**

A határozat hatályának kelte: _____ *(éééé.hh.nn.)*

6.6 Reference number of the decision: _____

A határozat hivatkozási száma:

6.7 Names of the parties: _____

A felek neve: _____

7. The following changes have occurred since the decision was made or last modified:

A határozathozatal vagy a határozat legutóbbi módosítása óta a következő változások történtek:

Change in the income of the creditor or its financial situation

A jogosult jövedelmének vagy anyagi helyzetének változása

Change in the income of the debtor or its financial situation

A kötelezett jövedelmének vagy anyagi helyzetének változása

Change in the income or financial situation of the person who has care of the child

A gyermeket gondozó személy jövedelmének vagy anyagi helyzetének változása

Change in circumstances of the person for whom maintenance is sought

Azon személy körülményeinek változása, akinek a tartásdíjat kéri

Change in child care arrangements

A gyermek gondozásával kapcsolatos változások

Change in cost of living

A megélhetési költségek változása

Change of currency exchange rate

Árfolyam-változás

Decision was made by consent, and the amount ordered to be paid is no longer appropriate or adequate

A határozatot ellenkérelem nélkül hozták, és a megállapított összeg már nem megfelelő vagy helyénvaló

Other. Please specify: _____

Egyéb. Kérem, indokolja: _____

8. The following modifications are sought by the applicant:

A kérelmező a következő módosításokat kéri:

Increasing the amount of maintenance Please specify the new amount and currency: _____

A tartásdíj összegének felemelése. Kérem, adja meg a kért összeget és a pénznemet:

Decreasing the amount of maintenance Please specify the new amount and currency:

A tartásdíj összegének leszállítása. Kérem, adja meg a kért összeget és a pénznemet: _____

- Modifying the frequency of payments, please specify:**
A fizetések gyakoriságának módosítása az alábbiak szerint:
 week/heti **two weeks /kétheti** **month/havi** **3 months/háromhavi**
 6 months/hathavi **year/éves** **other (specify):/egyéb (jelölje meg):**

- Modifying the method of payment Please specify:**

A fizetések módjának módosítása. Kérem, jelölje meg: _____

- Modifying the nature of payments Please specify:** _____
A fizetések jellegének módosítása. Kérem, jelölje meg: _____

- Reducing or cancelling arrears Please specify reasons:**

A hátralék csökkentése vagy elengedése. Kérem, indokolja:

- Terminating the maintenance obligation**

A tartási kötelezettség megszüntetése

Please specify reasons: _____

Kérem, indokolja: _____

Please specify termination date: _____ (dd/mm/yyyy)

Kérem, jelölje meg a megszüntetés időpontját: _____ (éééé.hh.nn.)

- Other. Please specify:** _____
Egyéb. Kérem, jelölje meg: _____

9. The following documents are attached to establish the basis for modification of the maintenance decision and to assist in establishing, where necessary, the amount of the maintenance:

A következő iratok csatolva a tartási határozat módosításának alátámasztására és szükség esetén a tartásdíj összegének megállapítására:

- Complete text of the decision from the State of origin
Az eredeti államban hozott határozat teljes szövege
- Evidence establishing a change in income or other change in circumstances
A jövedelem vagy egyéb körülmények megváltozását alátámasztó bizonyítékok
- Written agreement between the parties related to modification of the maintenance
A felek közötti írásbeli megállapodás a tartásdíj módosításáról
- Financial Circumstances Form
Pénzügyi helyzetre vonatkozó formanyomtatvány
- Written submissions in support of application
Írásbeli nyilatkozatok a kérelem alátámasztására
- Other evidence in accordance with the law of the requested State
A megkeresett állam által kért más bizonyítékok

10. Please initiate enforcement measures once the decision is established

Kérem a határozat meghozatalát követően végrehajtási intézkedések megtételét

11. Other information: _____

Egyéb információk: _____

12. If the applicant is the debtor in the case of an application under Article 10(2) c), please tick the applicable boxes:

Ha a 10. cikk (2) bekezdés c) pontja szerinti kérelmet a kötelezett nyújtotta be, kérem, jelölje be a releváns négyzeteket:

- The creditor is not habitually resident in the State of origin.**
A jogosult szokásos tartózkodási helye nem az eredeti államban van.
- The creditor is habitually resident in the State of origin, but the following provision of Article 18 applies or may apply:**
A jogosult szokásos tartózkodási helye az eredeti államban van, de a 18. cikk következő rendelkezése alkalmazandó vagy alkalmazható:
- The parties agreed in writing to the jurisdiction of the requested State in accordance with Article 18(2) a) (agreement attached);⁷**
A felek írásban megállapodtak a megkeresett állam joghatóságában a 18. cikk (2) bekezdés a) pontja szerint (A megállapodás csatolva);⁸
- The creditor may submit to the jurisdiction of the requested State in accordance with Article 18(2) b);**
A jogosult elfogadhatja a megkeresett állam joghatóságát a 18. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerint;
- The competent authority in the State of origin cannot, or refuses to, exercise jurisdiction in accordance with Article 18(2) c) (decision attached); or,**
Az eredeti állam illetékes hatóságának nem áll módjában joghatóságát gyakorolni vagy azt megtagadja a 18. cikk (2) bekezdésének c) pontja szerint; vagy
- The decision made in the State of origin cannot be recognized or declared enforceable in the Contracting State where proceedings for a new or modified decision are contemplated in accordance with Article 18(2) d) (decision attached).**
Az eredeti államban hozott határozatot nem lehet elismerni vagy végrehajthatónak nyilvánítani abban a szerződő államban, ahol a határozat módosítására vagy új határozat kibocsátására irányuló eljárást kilátásba helyezik, a 18. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerint (határozat csatolva).

13. Attestations Igazolások

Signature of the applicant *A kérelmező aláírása:* _____

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éé)

Name of the official of the court taking the application: *A kérelmet felvevő bírósági tisztviselő neve:* _____

Seal of the court taking the application *A kérelmet felvevő bíróság pecsétje:*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)

This application was completed by the applicant and reviewed by the requesting Central Authority *A kérelmet a kérelmező töltötte ki és a megkereső központi hatóság tekintette át.*

Name *Név:* _____ (in block letters) (nyomatott nagybetűkkel)

Authorised representative of the Central Authority *A központi hatóság megbízott képviselője*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)

⁷ The first condition of Article 18(2) does not apply in disputes relating to maintenance obligations in respect of children.

⁸ A 18. cikk (2) bekezdésének első feltétele nem alkalmazható a gyermekek vonatkozásában fennálló tartási kötelezettségre.

Restricted Information on the Applicant

A kérelmező bizalmas adatai

Application for Modification of a Decision

Határozat módosítására irányuló kérelem

Article 10(1) e) Article 10(1) f) Article 10(2) b) Article 10(2) c))
 10. cikk (1) e) 10. cikk (1) f) 10. cikk (2) b) 10. cikk (2) c))

N.B. The requesting Central Authority has determined that information under sections 2 d, e, f and g and 5 on this page shall not be disclosed or confirmed for the protection of the health, safety or liberty of a person. Such a determination shall according to Article 40(2) be taken into account by the requested Central Authority.

Figyelem! A megkereső központi hatóság úgy ítéli meg, hogy az ezen oldal 2.d, e, f, g és az 5. pontja szerinti információkat nem szabad felfedni vagy megerősíteni egy személy egészségének, biztonságának vagy személyes szabadságának védelme érdekében. A 40. cikk (2) bekezdése értelmében az ügy ilyen megítélését a megkeresett központi hatóságnak figyelembe kell vennie.

1. Requesting Central Authority file reference number: _____
A megkereső központi hatóság ügyszáma:

2. Particulars of the applicant

A kérelmező adatai

- a. Family name(s):** _____
Családi név (nevek): _____
- b. Given name(s):** _____
Utónév (utónevek): _____
- c. Date of birth:** _____ (dd/mm/yyyy)
Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)
- d. Address:** _____
Lakcím: _____
- e. Telephone numbers:** _____
Telefonszám: _____
- f. Fax number:** _____
Fax: _____
- g. E-mail:** _____
E-mail: _____

5. Payments

5. Fizetések

a. Details for electronic transfer of payments (if applicable)

A fizetések elektronikus átutalásával kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Name of the bank: _____
Bank neve: _____

NBIC: _____
NBIC: _____

SWIFT-address: _____
SWIFT-kód: _____

IBAN: _____
IBAN: _____

Account number: _____

Számlaszám: _____

Name of account holder: _____

Számlatulajdonos neve: _____

Reference: _____

Közlemény: _____

c. Details for payments by cheques (if applicable)

A csekken történő fizetéssel kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Cheque payable to: _____

A csekket a következő személy javára kell kiállítani: _____

Cheque to be sent to: _____

(address) _____

A csekket a következő címre kell küldeni _____

(cím) _____

Reference: _____

Közlemény: _____

Signature of the applicant *A kérelmező aláírása:* _____

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éé)

Name of the official of the court taking the application: *A kérelmet felvevő bírósági tisztviselő neve:* _____

Seal of the court taking the application *A kérelmet felvevő bíróság pecsétje:*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)

This application was completed by the applicant and reviewed by the requesting Central Authority *A kérelmet a kérelmező töltötte ki és a megkereső központi hatóság tekintette át.*

Name *Név:* _____ **(in block letters)** *(nyomatott nagybetűkkel)*

Authorised representative of the Central Authority *A központi hatóság megbízott képviselője*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)